LE NOZZE IN LATINO

FARSA

INEDITA

DEL SIGNOR

ANTONIO SIMON SOGRAFI.



IN VENEZIA

MDCCC.

CON PRIVILEGIO.

PERSONAGGI.

EUSTACHIO.

ELENA, } sue figlie.
ORSOLETTA, }

CRISTOFOLONACCHI FASTIDINOPULO.

BIANCA, governante.

VALTER, uffiziale unghero.

IL DOTTOR VAFRINO, } medici.
IL DOTTOR MERLUCCIO, }

PICHIORLE, } barcaiuoli.
INCHIOSTRO, }

La scena è in Venezia.

ATTO UNICO.

Sala in casa d'Eustachio. Molte boccette, vasi ed altre cosuccie di spezieria sopra un tavolino.

SCENA I.

INCHIOSTRO *disteso sopra un sofà, dormendo e parlando tratto tratto.*

De'indrio una schianta fardello ... zenso ... oe dalla peata ... vardè el remo ... so stao dal spizier ... el destilla ... el giera drio a inarzentar le pilole ... el m'ha dito ... vardè a basso ... vostra mare ... Premi, stali, sia.

SCENA II.

BIANCA *vestita succintamente ed in cuffia*, INCHIOSTRO *che dorme.*

BIA. [*sentendo il romore che fa Inchiostro, segnandosi, gli fa cenno di silenzio, va al tavolino, prende un' ampolla, versa del liquore*]

INC. [*giocando alla foggia de' servitori da barca*] Quattro, sie, tre, tutti.

BIA. [*se gli avvicina, lo urta, egli replica le suddette parole, ella lo percuote forte per isvegliarlo ed entra nella stanza*]

SCENA III.

INCHIOSTRO.

[*svegliandosi*] Son qua: chi me chiama?..[*stropiciandosi gli occhi*] Me sarò insognà... Oimei!

SCENA IV.

PICHIORLE, *e* DETTO.

PIC. Inchiostro te saludo.
INC. Pare Pichiorle, vivazza.
PIC. Come andemio stamattina?
INC. Sta notte la gha travaggiao. Sul far del zorno la gha chiappà un pochetto de sonno e credo che la dorma ancora.
PIC. Gala fato i soliti spiritezzi?
INC. Sta notte la ghe n'ha fato de niovi. Co semo stai per andar in letto la xe saltada su ela, la ghà volesto che impizzemo tutte le candele che ghe giera in casa e che ballemo un'ora continua col larogio alla man. Mi gho ballà sette furlane col paron. Oe, Pichiorle, se ti gavessi visto quel povero vecchio! Cossa che xe l'amor de pare! El ballava che el pareva un zovene de sedes'anni... Ma mi po che no son so pare me son buttà su una cariega più morto che vivo.
PIC. Xela andà per altro a fenir ben la festa da ballo?
INC. La n'ha donà un ducato a tutti, ma indovinela mo? La ne l'ha fatto pair in t'una maniera, che no te te poderessi mai e po mai imaginar.
PIC. Cossa diavolo ghe xe vegnu in testa?
INC. Oe, la n'ha fatto beve un secchio d'aqua

per omo: e tutta sta notte me son sognao desgrazie.

PIC. Varè che sorte de mal! Par impossibile! Una putta che giera cussì savia, cussì studiosa, cussì piena de spirito!.. me despiaserave che sta notte, che me tocca a mi, ghe vegnisse l'istesso capriccio.

INC. Eh, sta notte la starà meggio, caro ti.

PIC. Meggio! per cossa?

INC. E un omo della to sorte no va a segno?

PIC. Fursi perchè gha da vegnir drento d'ancuo quel famoso miedego da Padova?

INC. El famoso miedego xe quel che vien da levante, e che gieri sera ga terminà la contumazia.

PIC. Comodo? Che el so mal sia !.. sior sì... za se intendemo.

INC. Ti vederà che la xe cussì. Co el novizzo vien in terra, el mal dà liogo.

PIC. Eppur me passa adesso per la testa una cossa, che no go mai dito a nissun; ma che me parerave assae natural.

INC. Cossa gierela, caro ti, sta cossa?

PIC. Cossa sèrve... me sarò inganà.

INC. Co mi ti pol parlar.

PIC. [*esitando*] Varda ben; za el xe un sospetto, che me xe vegnuo; cussì, come vien i sospetti.

INC. Me maraveggio, parla.

PIC. L'amigo...

INC. Chi?..

PIC. L'amigo dalla durindana...

INC. No te capisso...

PIC. Venti una lira,

INC. Spieghete.

PIC. L'ongaro ... che xe allozao in casa...

INC. Via matto.

PIC. No ti credi no?..
INC. Te digo che ti xe matto ...
PIC. Mi no ghe vedo gnente d'impussibile ...
INC. Se no ti ghe lo vedi ti, ghe lo vedo mi. No pol esse, no pol esse, te digo.
PIC. Per cossa mo non pol esse?
INC. Te par?.. lu no parla altro che todesco, e latin.
PIC. Eh caro ti, che amor gha tutte le lengue. E po no ti sa? la paroncina xe letterata; cossa sta una putta de quella sorte a tior suso una lengua? Alle curte mi te torno a dir che el xe un sospetto; ma quell' ongaro el me ga do occhi, e una figura, che me par che col dà l' assalto a una piazza, no ghe sia fortificazion che basta per far che nol ghe ne tioga subito possesso ...
INC. Ancuo vederemo chi s'inganna.
PIC. Oe, te raccomando... Ti sa el paron co suttilo che el xe.
INC. Fa conto d'aver parlà a un muro. Gnanca del mal della paroncina, nol vol che se diga gnente a nissun, perchè el novizzo no se metta in orgasmo.
PIC. Ma co el la vederà, cossa diralo?
INC. No astu dito che el xe el miedego che vien dal levante? el la guarirà.

SCENA V.

VALTER *dal suo appartamento*, e DETTI.

VAL. [*saluta col gesto*]
INC. Trissima.
VAL. Dormit?
INC. Trissima no, no dormo, la comandi?
VAL. Ubi est?

Inc. [*parlando con più alta voce*] Trissima, no da Est, da Padova.
Val. Voca Blanca.
Inc. [*interrogando Pichiorle*] Oca bianca?
Pic. El vorrà Bianca cameriera.
Inc. Subito. [*avviandosi*]

SCENA VI.

Orsoletta *correndo verso* Inchiostro *senza veder* Valter, *e* detti.

Ors. In barca, a Fusina, in barca. [*s' accorge di Valter salutandolo*] Oh! mein herr.
Val. [*facendo cenno ad Orsoletta*] Dormit?
Ors. [*con prontezza*] Vigilat.
Val. Ubi est?
Ors. Illic. [*indicando l' appartamento*]
Val. Loqui vellem cum sorore.
Ors. [*a Valter*] Ja. [*ai barcaiuoli*] In barca. [*a Valter*] Ja. [*ai barcaiuoli*] A Fusina, in barca. [*a Valter*] Mein herr. [*saluta, poi corre nell' appartamento di sua sorella*]
Val. [*entra nel suo appartamento*]
Pic. Me par che le donne fazza presto a imparar le lengue; astu sentio?
Inc. Andemo, andemo. [*avviandosi*]
Pic. Inchiostro, femo una scomessa?
Inc. De cossa?
Pic. Che fin che nu altri andemo a Fusina, l'ongaro va a visitar la piazza.
Inc. Sta su, tasi là, che xe el paron.

SCENA VII.

Eustachio, Inchiostro, Pichiorle.

Eus. Pichiorle.
Pic. Trissima.

Eus. Ho meglio pensato. Voi altri andrete a Lizza-fusina a levare il medico. Io andrò verso il lazzeretto (*) incontro a mio genero.

Pic. Trissima sì. [*parte con Inchiostro*]

SCENA VIII.

Eustachio *mostrandosi affannato, e in faccende.*

Signor sì... va bene... il cuore mi dice, che il genero, o il medico abbiano a risanarla: oh! andiamo .. ma prima ... [*chiama*] Bianca.

SCENA IX.

Bianca, *e* detto.

Eus. Vien qua, mia cara Bianca.

Bia. Eccomi a' vostri comandi; in che posso servirvi?

Eus. E sola mia figlia?

Bia. Oibò! c'è Antonio, Beatrice, e sua sorella.

Eus. Ebbene, io vado, te la raccomando.

Bia. State tranquillo, ch'è bene raccomandata.

Eus. Non ti sembra, che a nominarle lo sposo, ella si sia molto rasserenata?

Bia. E come signore!

Eus. [*avviandosi*] Sia lodato il cielo. [*ritorna*] Ella t'ha promesso d'accoglierlo fra le sue braccia con trasporti d'affetto?

Bia. E replicatamente promesso.

Eus. Tu mi fai piangere di contentezza. [*piange*]

Bia. Non dovrebbe esservi nuovo, signore, che tutto quello che fo, lo fo con la premura di

(*) Luogo in cui i bastimenti che vengono dal levante fanno la così detta contumacia per sospetto che le persone o le robbe abbiano qualche contagione.

ben servirvi. Dovrebb'esservi noto nel tempo stesso, che tutto ciò che a voi piace, aggrada a lei sommamente.

Eus. Sì, ma da poco tempo a questa parte, che patisce questo suo maledettissimo male, non sai a quali cambiamenti va ella soggetta? [*sottovoce*]. Senti, io ho di già raccomandato alla servitù il silenzio, raccomando nuovamente a te pure... già mi capisci... vado, e vengo... Se mai le venisse qualche assalto del suo male, e tu non bastassi per assisterla, chiama l'unghero, hai capito?

Bia. Sarete servito.

Eus. Se volesse compagnia chiama l'unghero. Ho osservato più volte che l'unghero la fa ridere.

Bia. Sì signore, ho capito...

Eus. Se volesse star sola...

Bia. [*avviandosi*] L'unghero, sì, signore, ho di già capito, o l'unghero, o io, o io, o l'unghero, non dubitate. L'unghero la può far ridere... oh sì la può rallegrare... ma io... vedete bene... da me all' unghero c'è qualche differenza.... (E che differenza!) [*parte*]

SCENA X.

Eustachio.

[*con esclamazione*] Cristofolonacchi Fastidinopulo, speranza unica, sola, d'un padre, d'un amico, d'un parente, vieni, vola a recare colla tua presenza ad una fanciulla salute, felicità ad una sposa, pace, consolazione, piacere, ad una intera famiglia. [*parte*]

SCENA XI.

ELENA, VALTER, ORSOLETTA.

ELE. [*sporgendo cautamente la testa dal suo appartamento*] Egressus est?

VAL. [*ad Elena porgendo la testa dal suo*] Abiit.

ELE. Abiit?

VAL. Tamen redibit?

ELE. Absque dubio, & subito.

VAL. Ehu, dilectissima Elena, spem mihi redde.

ORS. [*a Valter imponendogli silenzio*] Still, still, mein herr.

ELE. Va, mia cara Orsoletta, va subito abbasso, sta attenta, osserva, ascolta, riferisci, fa presto.

ORS. Lasciate fare a me, ma prima sentite. [*li prende la mano*] Badate bene alla segretezza: la zia mi ha detto tante volte, che la segretezza è l'anima d'ogni affare, fate le cose vostre con prudenza, perchè il signor padre, è solito a dire, che chi fa le cose con prudenza, può assicurarsi per la metà del buon esito. Se poi nè le massime della signora zia, nè le sentenze del signor padre ponno aver luogo, mia sorella ha il segreto de' segreti in tasca; quattro stralunate d'occhi, un paio di schiaffi a chi l'assiste, una pentola nella testa al medico, un sorriso in latino, un' occhiata in tedesco, una carezza all' italiana; l'affare è rimesso, addirizzato, stabilito, e conchiuso. [*parte*]

SCENA XII.

Elena, Valter.

Val. Pater tuus vult celebrare nuptias hac ipsa die ... sed ego, me hercle, interficiam venientem de Corcyra mercatorem Cristofolonacchium. [*con collera*]

Ele. Ah mio caro, vuoi tu dunque col tuo intempestivo geloso furore disordinare, scomporre, precipitare ogni cosa? Vuoi tu ogni mia cura, ogni mia finzione, ogni mio studio discoprire, guastare?.. Non vedi forse cogli occhi tuoi proprj, quello ch'io ho fatto, e fo per te? Deh, caro, se m'ami, se cara ti sono, lascia a me dirigere questo affare. Soffri, taci, frena la tua gelosia per amor mio. M'intendi? Non son io la tua cara Elena? Intelligis.

Val. [*calmandosi*] Intelligo, intelligo.

Ele. Or bene, mio caro, ascoltami attento e sospendi il mio discorso, se non capisci. Tu vedi l'ottimo, l'eccellente, l'affettuoso carattere di mio padre. Un padre ha diritto d'ottenere tutto ciò ch'è onesto da proprj figli: un padre poi di questa sorte lo ha al disopra di tutti gli altri, e...

Val. [*con calore*] Sed ...

Ele. Abbi pazienza, caro, e vedrai, che questo discorso terminerà coll'assicurarti vieppiù del mio amore, e della mia fede. Intelligis? [*prendendolo per mano*]

Val. [*calmandosi*] Intelligo, intelligo.

Ele. Con questo matrimonio, da mio padre combinato un'anno fa, egli pretese d'assicurarmi uno stato comodo e dovizioso. Trasportata come io era per gli studj piacevoli d'amena

letteratura, a' quali mio padre mi fece attendere allorchè pe' suoi affari s' è dovuto per lungo tempo domiciliare in Vienna, io poneva o poco, o niun pensiero sopra l' articolo del matrimonio, che ora poi rilevo essere di tanta importanza. Ecco la ragione per cui sì facilmente prestai il mio assenso per questo signor Cristofolonacchi.

VAL. [*adirato*] Non intelligo, non intelligo.

ELE. Ma se intendo dire...

VAL. [*adirato*] Non intelligo; Cristofolonacchius! Non intelligo.

ELE. [*impaziente*] Dunque col tuo geloso furore vuoi rovinar tutto?

SCENA XIII.

ORSOLETTA *frettolosa*, e DETTI.

ORS. Presto, presto, è arrivato da Padova il medico; dal lazzaretto lo sposo; stanno tutti abbasso facendosi complimenti. Oh che medico! Oh che sposo!

ELE. Oh dio! [*a Valter*] Pater meus reversus est, adest Cristofolonacchius.

VAL. Potztausend!

ORS. [*a Valter*] Cristofolonacchius, Cristofolonacchius.

ELE. [*volendo allontanarsi*] Pater ascendit scalas ...

VAL. [*con passione trattenendola*] Ego te diligo.

ELE. Ergo perge.

ORS. [*ad Elena*] Ma basta, basta.

VAL. Zelotipia, ardeo.

ORS. [*a Valter*] Vada al diavolo zelotipia.

ELE. [*con ira a Valter*] Abi deprecor.

VAL. [*con ira ad Elena*] Der teufel!

ORS. [*accennando di dentro*] Cristofolonacchius.

VAL. [*con affetto*] Helena dilecta, vale.
ELE. [*con tenerezza*] Vale mi Valter.
VAL. Cor meum!
ELE. Anima mea! [*entrano ne' loro appartamenti*]

SCENA XIV.

ORSOLETTA *asciugandosi la fronte col grembiale*.

Oimè! Sono andati una volta ... ma ecco mio padre tutto allegro col medico, e collo sposo. Belle figure! Cor meum! Anima mea!

SCENA XV.

EUSTACHIO, CRISTOFOLONACCHI *vestito da viaggio*, IL DOTTOR VAFRINO *in occhiali*, *e da viaggio*, PICHIORLE *con un libro in mano*, ORSOLETTA *che si porta verso l'appartamento di* VALTER, *che di quando in quando si fa vedere*.

EUS. Qua, qua, riposino un momento. Ora la faremo avvertire.
CRI. Oh la signora cognatina?..
ORS. Oh ben venuto! (Cognatina! te ne accorgerai.)
PIC. [*dando il libro al medico*] La resta servida lustrissimo. La staga all'erta. [*si ritira*]
EUS. Quando viene il medico attuale, avvertite.
CRI. Spiacemi assai di trovarla incomodata.
EUS. Incomodo da nulla, male da nulla, a cui spero, che basterà per rimedio la sola presenza del mio caro amatissimo genero Cristofolonacchi.
CRI. Oh! la mia presenza signor suocero! che dite mai! Mi fate troppo onore.
EUS. Sì signore, la vostra presenza, da lei tanto desiderata, sospirata, e più in là ancora, più in là s'è possibile.

CRI. [*con impazienza*] Davvero più in là? davvero?

VAL. [*ponendo fuori la testa minacciosa dal suo appartamento*]

ORS. [*piano a Valter che si ritira imponendogli silenzio*] Still, still.

EUS. Ve ne accorgerete voi se è propriamente vero. Ella non faceva, che parlare di voi; desiderare, sospirare per voi, e più in là ancora, più in là s'è possibile.

CRI. Ma andiamo a lei, non perdiamo tempo, non vedo l'ora, il momento di stringerla fra le mie braccia, di darle un affettuoso tenerissimo amplesso.

VAL. [*come sopra*]

ORS. [*a Valter che si ritira*] Zelotipia, zelotipia.

VAF. Ma dalle informazioni che io ho ricevute in Padova del suo incomodo, egli è di qualche considerazione.

EUS. Il dottor Merluccio è un uomo, che per soverchio impegno esagera qualche volta... Io non me ne intendo di medicina; ma a quanto ho sentito, a quanto ho veduto... signor sì, sono fermo in questa opinione, che un'occhiata sola del mio amatissimo genero Cristofolonacchi sia il farmaco più salutare di quanti ne furono suggeriti, ed apprestati da' medici, che finora hanno visitato mia figlia. [*a Vafrino*] Che ne dice signore?..

VAF. Si tratta di donne, bisogna esaminar molto, lusingarsi di poco, e star lontano dai pronostici.

EUS. Perchè, signore?

VAF. Perchè due volte mi è accaduto di veder moribonda a mezzo giorno una donna, ed aver veduta la stessa donna alla festa di ballo la sera.

ORS. Oh ecco il signor dottor Merluccio.

SCENA XVI.

Il dottor Merluccio, e detti *che s' alzano.*

Mer. Servo umilissimo di tutti questi signori. [*con gravità*]

Eus. Signor dottor Merluccio, ecco il signor dottor Vafrino.

Mer. Oh!..

Vaf. Oh!..

Mer. Oh!..

Vaf. Oh!..

Cri. Amatissimo suocero, non perdiamo tempo, (andiamo a visitarla, a vederla. Quel più in là m' ha posto nelle viscere un mongibello amoroso.)

Eus. [*indicando l' appartamento*] Quando vi piace, signori.

Mer. [*dando la preminenza a Vafrino*] Oh!..

Vaf. Oh!.. [*ricusando*]

Mer. Oh!..

Vaf. Oh!.. [*tutti vanno nell' appartamento*]

Ors. [*scimmieggiando i medici*] Oh! Oh! Oh! Oh che pazzi! Oh che scena si va preparando! [*va per entrare nell' appartamento d' Elena*]

SCENA XVII.

Orsoletta, Valter.

Ors. [*fermandosi sulla porta vedendo Valter*]

Val. [*fa cenno di voler entrare*]

Ors. [*lo prende per mano, e lo conduce nella porta del di lui appartamento*] Still, Still.

Val. [*vorrebbe parlare*]

Ors. Still? zelotipia. [*poi va verso l' appartamento d' Elena facendo la scena precedente*] Oh! Oh! Oh! [*parte ridendo*]

Val. [*fa un cenno di rabbia ed entra nel suo appartamento*]

Scena XVIII.

Gabinetto d'Elena con tavolini, boccette, vasi, bicchieri, ec.

Elena *distesa sopra un sofà*, Bianca.

Ele. [*ridendo*] Bianca: oimè!.. che fuoco! oimè!.. Bianca aiutami a terminar la commedia.
Bia. [*assistendola*] Coraggio, signora, coraggio, siamo allo sviluppo.

Scena XIX.

Elena, Bianca, Vafrino, Merluccio, Cristofolonacchi, Orsola, Pichiorle, Inchiostro.

Cri. Ah mia dilettissima sposa. [*andando verso il sofà con gran trasporto*]
Ele. [*balzando furibonda in piedi, e guardandolo fissamente*] Ah furia, torna nel centro dell'averno da cui sei sortita.
Cri. [*sgomentato e mortificato*] Io vengo dal levante.
Ele. No, tu vieni dalla stigia palude.
Cri. Che stigia palude? Io vengo da Corfù, da galantuomo, da Corfù.
Ele. [*con furore*] No.
Eus. Non le contraddite, ditele che venite dall'inferno.
Cri. [*sbalordito*] Ma come?
Eus. (Dall'inferno, dall'inferno.)
Cri. [*confuso*] Ma il più in là?
Ele. Più in là?.. lo vedi? io t'aveva conosciuto a bella prima... vieni da più in là dell'inferno... e che mai c'è più in là?

Cri.

CRI. Più in là... c'è... [*guardando imbarazzato Eustachio*] cosa c'è più in là?

EUS. Non lo so da suocero amoroso.

ELE. E che si fa in quelle contrade?

CRI. Si sta passabilmente.

ELE. La campagna è fiorita?

CRI. Così, così.

ELE. Sono nate molte balene quest'anno?

CRI. [*imbarazzato per li gesti che gli fanno tutti*] Non ho veduto le liste... ma... certo le comadri avevano molto a che fare.

ELE. Oimè soccorretemi.. mi manca il respiro... la vista... la furia coll'alito suo venefico, e puzzolente, addensa nell' atmosfera un micidiale vapore. Uccidetela, atterratela, schiacciatele l'infame testa... ah liberatemi, consolatemi portandola sopra una lunghissima pica. [*cade svenuta sopra il sofà; Bianca, ed Orsoletta stanno in di lei assistenza*]

EUS. La vedete, signori? Non fa pietà? Non è ella una cosa da uccidere un misero padre, quel vedersi una figliuola sotto gli occhi proprj delirar tutte le ore, illanguidirsi, svenire?

CRI. [*ad Eustachio*] E gli affetti sono questi della mia presenza consolatrice?

EUS. [*a Cristofolonacchi*] Vedrete, che quando sarà vostra moglie vi tratterà come meritate.

MER. Che ne dite di quel parosismo? Non è egli spaventevole?

VAF. Lasciate ch'io la esamini, e poi vi risponderò.

MER. [*e Vafrino s'accostano ad Elena*] Esaminiamola pure.

BIA. Coraggio, signora padrona, bevete, ristoratevi con un poco di cordiale.

EUS. Poverina! non sente.

PIC. (Ghe scometto, che se vien l'ongaro la ghe sente subito, e no la fa più smorfie.)

VAF. [*osservandola con gli occhiali*] La sua fisonomia è per altro rubiconda e serena.

MER. A che serve la fisonomia?

VAF. A che serve la fisonomia? In una donna? Scusate signore; i miei principj non sono dunque i vostri. Accostiamocele, e analizzate meco i sintomi di questa spaventevole malattia dietro la relazione, che in iscritto m' avete voi fatta. O questa infermità dal fisico procede, o dal morale, o da tutti due. Se il medico, cui un limite assai ristretto è fissato dall'arte sua, a congetturare specialmente s' appoggia, e non pianta i suoi dati, su ciò che vede, su ciò che non vede dovrà egli affidarsi? Per esempio, il polso può ingannare, ma non inganna quell'occhio spiritoso e vivace, a cui sembra che l' anima comparendo alla finestra, dica: io brillò, io sto bene.

ELE. (Oh maledettissimo.)

ORS. (Che ti caschi la testa!)

VAF. Quel delirio spaventa; ma non consolano quelle labbra tumidette e rubiconde, le quali, sembra, che dicano: la mia, è l'età dell' amore?

ELE. [*riavendosi*] Oimè! da bere.

BIA. [*va a prendere una boccetta*] Ecco.

ELE. Ah! questo è veleno. [*a Cristofolonacchi*] Bevilo tu.

CRI. [*sgomentato*] Come! io?

EUS. [*a Cristofolonacchi*] Bevetelo, è un semplice cordiale.

ELE. Tu.

CRI. [*ne beve la metà*] Eccovi servita.

ORS. Tutto, tutto.

CRI. [*beve*] Tutto? uh!

ELE. Ma perchè non mi si dà da bere? Ho le bragie nel petto, nelle fauci, sulle labbra. [*smania*]

Bia. Presto, presto. [*prende un' altra ampolla*]

Ele. Questo è etere sottilissimo, potentissimo! [*a Cristofolonacchi*] Egli è il liquore degli Dei, egli più che ad altri a te appartiene o dominatore dell'anno 1799.

Cri. Ma io poi...

Eus. [*a Cristofolonacchi*] Bevete, bevete, è acqua di cerese nere.

Cri. Per compiacervi beverò. [*beve*]

Ele. [*siede*] Ora veramente mi par di star meglio.

Cri. Che malattia stravagante!

Ele. [*gli fa cenno con buona grazia*] Zi, zi, zi; sedete presso di me.

Eus. [*a Cristofolonacchi*] Ora tocca a voi a risanarla. Ve l'ho detto? Ve l'ho detto io?

Cri. Eccomi, sposina amatissima. [*siede presso Elena*]

Vaf. [*ad Eustacbio*] Quanto tempo è, che è così delirante?

Eus. All'incirca quattro mesi, ma in questi ultimi giorni i sintomi si sono resi più frequenti, e il vaneggiamento termina spesso in furore.

Vaf. E questo furore come è solito calmarsi?

Eus. Oh! ridete che è da ridere. [*piano*] Alloggia in mia casa un giovine unghero; quando vede l'unghero tace, sta quieta, e ride.

Ele. [*a Cristofolonacchi*] Sono mille, e due anni che non dormo.

Cri. Che fatalità!

Ele. Veramente orribile ingiusta fatalità! Vuole il destino ch'io vegli, e che voi sempre dormiate; fate voi la parte vostra, io farò la mia ... Dormite, via.

Cri. Ah, ah, ah: ma non ho sonno. [*finge addormentarsi*]

Ele. Ebbene: qui quell'oppio tebaico. [*alzandosi*]

Bia. Eccolo. [*va a prendere un' ampolla*]

CRI. No, per amor del cielo. [*alzandosi*]
ELE. Egli è sonno eterno. [*seguitandolo*]
CRI. Eustachio, signori...
EUS. Figlia mia...
BIA. Signora padrona...
ELE. Fuggite tutti, allontanatevi tutti, egli è scritto nei librj del destino ch'io debba sempre vegliare, ed egli sempre dormire. [*furibonda*]
EUS. Ella va in furori a momenti.
MER. Afferratela, trattenetela.
VAF. Non la toccate. [*ad Orsola*] Chiamate l'unghero.
ORS. Subito. (Il medico ha conosciuto, che il male è venuto dall'Ungheria.) [*parte poi torna con Valter*]
ELE. O tranguggerai quest'oppio, o ti getterò d'una finestra.
CRI. Che alternativa!

SCENA XX.

VALTER, *e* DETTI.

ORS. Eccolo, eccolo.
VAF. [*osserva attentamente Valter*]
ELE. [*calmandosi a poco a poco*] Il destino si è finalmente cangiato, e una dolcissima calma succede al turbamento della mia anima, e un sonno soave, tranquillo... aggrava leggermente le mie pupille, e m'invita a riposare. [*s' addormenta*]
CRI. A Corfù non ho mai vedute simili malattie. Non si viaggia mai abbastanza.
EUS. Che ne dite di tante stravaganze?
VAF. Zitto: osservo per poter esaminare.
CRI. Servitore umilissimo del signor uffiziale.
VAL. Still.
CRI. Still. [*a Vafrino*] Crediamo ch'ella sia risanabile?

Vaf. Zitto, mi lusingo.
Cri. Ah! lo voglia il cielo. Mirate com'è bella! Non sembra ella una dea?
Val. [*freme*]
Vaf. [*osserva attentamente Valter*]
Cri. Quell'attitudine può essere più vezzosa?
Eus. [*a Vafrino*] Che ne dite?
Val. [*freme, e Vafrino osserva*]
Vaf. Zitto: sono vicino al pronostico.
Cri. [*con tutto il trasporto*] Io voglio imprimere mille, e poi mille baci su quella mano candida e leggiadra, su quella mano che deve formare la mia felicità.
Val. [*afferrandolo per la mano*] Cristofolonacchi, Cristofolonacchi...
Cri. Signore?..
Val. Abi.
Cri. Signore?..
Val. Abi.
Cri. Dove?..
Val. [*a mezza voce*] In lazzaretto.
Cri. Non ci sono stato abbastanza?
Ors. [*accostandosi a Valter, e scuotendolo*] Zelotipia, zelotipia.
Eus. [*a Vafrino*] Che ne dite signore?
Vaf. Zitto, fo il pronostico, suggerisco il rimedio, e risano; tutto in un momento.
Eus. Possibile?
Vaf. [*prende la mano gentilmente di Valter, e lo fa sedere sul sofà*]
Ele. [*destandosi*] Ah!
Vaf. [*prendendo la mano dritta di tutti due*] Recipe: manus dilectæ puellæ cum manu dilecti militis conjuncta sit.
Ele. [*s'alza*] Ah! chi mi dà la vita?
Cri. [*sorpreso*] Come? come?
Eus. Cosa?

MER. Che è stato?
VAL. Silete; ego loquor tandem: [*ad Elena*] Explica tu sermonem patri.
ELE. [*timidamente ad Eustachio*] Egli vi vuol parlare.
EUS. Ma io non l'intenderò.
ELE. Ve ne farò io la traduzione.
VAL. Ego veni in hac civitate Venetiarum.
ELE. Io sono venuto in questa città di Venezia.
EUS. [*complimentandolo*] Per mia somma fortuna.
VAL. Tu comiter excepisti me in domo tua.
ELE. Voi cortesemente m'avete accolto in vostra casa.
EUS. [*complimentandolo*] Le sono obbligato [*ad Elena*] E come si dice in latino, le sono obbligato?
ELE. Ago tibi quam plurimas gratias.
EUS. [*a Valter*] Ago tibi quam plurimas gratias.
VAL. Vidi puellam tuam, pulchram, eximia virtute prædìtam.
EUS. Ago tibi quam plurimas gratias.
VAL. Ehu!
ELE. Oimè!
VAL. Et vehementissimo inopinato ardore captus fui.
EUS. Ago tibi quam plurimas gratias.
CRI. Come?.. voi lo ringraziate in appresso?
ELE. Ah mio buono, caro, ottimo padre. [*si getta ai piedi d'Eustachio*]
EUS. Figlia mia...
ELE. Una grazia, una grazia sola.
EUS. Parla.
ELE. Perdonate al mio male, intercedetemi grazia presso il signor Cristofolonacchi, e datemi Valter per sposo.
EUS. Dunque il tuo male?..
ELE. Era amore.
EUS. E Cristofolonacchi.

Ele. Il mio delirio; la mia costante avversione.
Eus. E Valter?
Ele. Il mio bene, il mio nume, l'anima mia.
Cri. Torno in levante subito.
Eus. [*a Cristofolonacchi*] Con questa indifferenza! [*ad Elena*] Alzati.
Cri. Che! mi consigliate voi a risentirmene? Non vi dirò per questo, che un simile avvenimento non mi sbalordisca e sorprenda; ma un uomo di garbo, se non ha il bene, si adatta, se evita il male ha piacere, e se può tornar in levante non va più a tramontana. [*a Valter*] Signore vi riverisco, ed ammiro. [*ad Eustachio*] Amico, quel più in là mi resterà sempre a memoria. [*ad Elena*] Signora, que' due cordiali non sono stati inutili per il mio stomaco. [*a Valter*] Strenuissime miles pugna, & vale. [*parte*]
Vaf. Lodo la sua prontezza di spirito.
Mer. Ed io ammiro la vostra penetrazione.
Vaf. Oh!
Mer. Oh!
Pic. Te l'oggio dito, che l'ongaro assediava la piazza.
Inc. Ti gha rason, no me mortificar.
Ele. [*timidamente*] Signor padre...
Eus. Che c'è? [*un poco adirato*] Qualche parosismo? [*contraffaccendola*] Sono nate molte balene quest'anno? Sono mille, e tre anni che non dormo. E' vero?
Ele. Egli ha la licenza per maritarsi...
Eus. Buono.
Ele. [*timidamente*] Se non è dal levante...
Eus. E' da tramontana: già me ne sono accorto.
Ele. Dunque?
Eus. Sbrighiamoci, datevi la mano tutti due.
Val. Elena dilecta.

ELE. Mio caro padre. [*abbracciandolo*]
ORS. Zelotipia... [*scherzosamente a Valter*]
ELE. Mio caro sposo.
VAL. Mia cara moglie. [*si danno la mano*]
PIC. Senti mo se amor insegna presto a parlar.
ELE. Mia cara sorella, signori la manìa è dileguata, e vi succede un piacer sommo indicibile. Amore, tu lo rendi durevole, e compì l' opera che hai scherzosamente incominciata, col renderla perfetta facendomi ottenere da questo umanissimo publico un gentile compatimento.

FINE DELLA FARSA.

NOTIZIE STORICO-CRITICHE

SOPRA

LE NOZZE IN LATINO.

Se possiamo far qualche congettura dal titolo in favore di questa farsa, noi diremo, che si riderà molto. Ridicolissima n'è certamente l'enunciazione. L'autore si è compiaciuto di comunicarsi questa sua comica galanteria, ricorretta di sua mano. S'egli s'è proposto di muovere il riso, ha ottenuto il suo fine e in Venezia, e altrove. Le ripetute rappresentazioni della farsa presente comprovano il suo merito, malgrado qualche irregolarità, che possa dar nell'occhio dei più veggenti. Sappiamo che il signor Sografi ha qui negletto quell'ordine, che mantiene sempre negli altri suoi componimenti. I commedianti amano il loro interesse; questo non discapita mai, quando il popolo sa di dover ridere. Immaginiamoci la curiosità, che desta il sol titolo, e l'approvazione che si dà al poeta sull'uscir del teatro.

Perdoneranno i signori associati, se noi abbiamo ammesso di nuovo un pezzo comico con dialetto non toscano. Saremmo a condannare, se fossimo stati troppo liberali di questa merce. Il dialetto veneziano ha in tal punto il primato, se non altro dopo che il Goldoni lo propagò. Ma già si sa, che anche il bolognese, il napolitano ec. son tollerati, se son prodotti con moderazione. La dimora lunga del Sografi in Venezia glielo ha reso famigliare, e pieno di sali. Basta che gli stranieri riflettano, che i gondolieri hanno un linguaggio lor proprio, e diverso dai colti cittadini; ma che abbonda di una certa grazia non a tutti comune.

Signore donne italiane, vi consigliamo ad imparare il latino. Già il francese non è più tanto alla moda. Quan-

ti ungheri troverete voi in Italia! La lingua vi può essere un veicolo a maritarvi; come gl'occhi lo erano al tempo d'Ovidio: *oculi sunt in amore duces.*

Vero è però, che delle lingue in teatro, che non sono universalmente intese; usar debbono parsimonia i poeti. Non tanto spesso, nè tante frasi ricercate, nè senza una pronta interpretazione. Questo riflesso fu da noi fatto di sopra in una farsa, dove si parlava troppo spagnuolo, linguaggio facile per verità, ma non di consuetudine.

I caratteri sono distinti, benchè in piccolo spazio. Tutti hanno il loro, cominciando dai barcaiuoli. Basta ai pittori valenti in un quadro di molte figure, che si discernan le teste.

Dopo aver letta questa farsa, certamente *ridicola e nuova* nel suo genere, se alcuno associato di quegli schizzinosi ardisse dire, *potevate darcene una migliore*, noi gli risponderemo non in latino (certi che non l'intende), ma in francese.

Desires-tu d'être heureux?

Desire un peu moins de l'être. ***